

網易新聞

## 十里豊刑務所刑務官が武漢訪問の事実を隠蔽：1月25日まで出勤を継続

网易新闻 news.163.com

2020-02-21

15:19:28 来源：杭州新闻

(原タイトル：省司法庁：十里豊刑務所の刑務官が1月14日から19日にかけて武漢に行き、故意にそれを隠したまま1月25日まで出勤していた。現時点では刑務所内から所外への拡散は見つかっていない)

本日(2月21日)午後3時、浙江省は、新型コロナウイルス肺炎予防管理活動記者会見(第26回)を開催。会見には、省衛生健康委員会の孫黎明副主任、徐曉浪省司法庁副庁長、徐樹雄省空港集団副總經理、陸家順杭州鐵路弁事処主任、孫榮燕杭州海関(宮本注：海関とは税関を指します)副関長、吳志榮杭州市交通運輸局副局長が招かれ、潘永鋒湖州市吳興區党委員会副書記・常務副区長が、流行の予防制御に関する状況を報告すると同時にビデオリンクで記者質問に回答をした。本会見は、省党委員会宣伝部の李杲副部長が議長を務めた。

2020年2月20日24時までの時点で、浙江省は確診患者28例、死者1例、退院者38例が新たに増えたと報告。新增確診患者のうち、寧波市が1例、十里豊刑務所が27例となる。

問：浙江省では新增患者が27例も十里豊刑務所から出ているが、関連状況について教えてほしい。刑務所は、類似の状況に直面した場合、どのように対応を？

徐曉波省司法庁副庁長：

十里豊刑務所の刑務官1名が1月14日から19日まで武漢を訪問していたが、故意にそれを隠して(武漢は汚染地区となっており、都市封鎖をしていることに加え、そこを訪問したものが他の都市に入る場合には厳重な封鎖管理がある場合、14日の隔離が必要となるため、それ等の煩わしい制限を恐れ、敢えて事実を隠蔽したものとされます)出勤していたところ、1月25日深夜に発見され、1月29日には新型コロナウイルス肺炎と確定診断されたものである。

我々は、1月30日に当該患者について発表しているが、専門家の指導により、速やかに消毒隔離などの予防管理活動を行った。が、この刑務官の出勤期間が長く、濃厚接触者も多く、多くの受刑者に感染させてしまったものである。

2月10日、確診患者6例が見つかり、2月11日には社会にこれを発表している。2月20日、27人の受刑囚が確診され、本日発表しているものである。これまでに受刑者の合計34例が確診されたが、1例は重症である。死亡例は出ていない。現時点では、刑務所から外への拡散は見つかっていない。

肺炎が見つかったから後、我々は主に以下の活動を実施している：

- 一、隔離措置の厳格な実施：刑務所は完全に封鎖管理が行われ、全ての受刑者は一人一部屋に隔離；
- 二、核酸検査と流量調節の厳格な実施：流行監視区域の受刑者と刑務官全てに対する核酸検査を実施；
- 三、公衆衛生基準を実施し、基準に従い、ゴミの消毒や汚水の分類処理などを厳格に実施し、流行拡散のルートを完全に遮断；
- 四、厳格な責任追及と問責：わが庁は既に省十里豊刑務所の現場に監督査察チームを派遣しているが、刑務所長は既に免職され、公安機関が本件を引き起こした刑務官の立件に向け調査をしている。

[https://news.163.com/20/0221/15/F5TU7I7B0001899O.html#f=post1603\\_tab\\_news](https://news.163.com/20/0221/15/F5TU7I7B0001899O.html#f=post1603_tab_news)

## A policeman in Zhejiang Shilifeng Prison went to Wuhan concealing the fact: kept working until January 25

Netease News

news.163.com

2020-02-21

15:19:28 Source: Hangzhou News

(Original Title: Provincial Department of Justice: Shilifeng Prison Police, visited Wuhan from January 14 to 19, deliberately concealed and continued to work until January 25. No epidemic situation has been found to spread from inside the prison to outside)

Today (February 21, 2020) at 3 pm, Zhejiang Province held a press conference on the prevention and control of the new crown pneumonia epidemic (Twenty-sixth session). The conference invited Sun Liming, deputy director of the Provincial Health Commission, Xu Xiaobo, deputy director of the Provincial Justice Department, Xu Shuxiong, deputy general manager of the Provincial Airport Group, Lu Jiashun, director of the Hangzhou Railway Office, Sun Rongyan, deputy director of

Hangzhou Customs, and Wu Zhirong, deputy director of Hangzhou Transportation Bureau. Pan Yongfeng, deputy secretary and executive deputy head of the Wuxing District Committee of Huzhou City, introduced the situation of the epidemic prevention and control and answered questions from reporters via video link. The press conference was chaired by Li Yan, deputy minister of the Propaganda Department of the Provincial Party Committee.

As of 24:00 on February 20, 2020, Zhejiang Province reported 28 new diagnosed cases, 1 death, and 38 discharges. Among the newly diagnosed cases, 1 was in Ningbo and 27 were in Shilifeng Prison.

Q: 27 new Zhejiang province prisons came from Shilifeng Prison. Can you tell us about it? What should the prison do in a similar situation?

Xu Xiaobo, Deputy Director of the Provincial Justice Department:

A policeman from Shilifeng Prison went to Wuhan from January 14th to 19th, but deliberately concealed its fact and continued to work. He was discovered late at night on January 25th and was diagnosed with novel coronavirus pneumonia on January 29th.

We announced the case on January 30. Although under the guidance of experts, we did timely prevention and control work such as killing and isolation, but the police did work for long days and had many close contacts, which caused many infections to the imprisoned criminals.

On February 10, six diagnosed cases were found and announced to the public on February 11. On February 20, 27 diagnosed cases were found and announced today. There were 34 diagnosed cases in total, including one severe case and no deaths. At present, no epidemic has been detected spreading from outside the prison.

After the epidemic was discovered, we mainly did the followings:

1. Strict implementation of isolation measures. The prison is fully closed and all criminals are isolated one by one.
2. Strictly carry out nucleic acid detection and flow adjustment, and implement all-nucleic acid detection for all criminals and police workers in the epidemic surveillance area;
3. Implement public health standards, strictly eliminate garbage in accordance with the standards, and treat sewage by classification, etc., and resolutely block the channels of proliferation;
4. Strict accountability: We have already sent an inspection team to the on-site inspection of Shilifeng Prison in the province. The prison director has been fired already.

..... 以下是中国語原文 .....

## 浙江十里丰监狱警察曾去武汉 隐瞒上班至 1 月 25 日

网易新闻 news.163.com 2020-02-21 15:19:28 来源: 杭州新闻

（原标题：省司法厅：十里丰监狱民警，在 1 月 14 日至 19 日去了武汉，刻意隐瞒继续上班至 1 月 25 日。目前未发现疫情从监狱内向监狱外扩散）

今天（2 月 21 日）下午 3 点，浙江省举行新冠肺炎疫情防控工作新闻发布会（第二十六场），发布会邀请省卫生健康委副主任孙黎明，省司法厅副厅长徐晓波，省机场集团副总经理徐树雄，杭州铁路办事处主任陆家顺，杭州海关副关长孙荣燕，杭州市交通运输局副局长吴志荣，湖州市吴兴区委副书记、常务副区长潘永锋，介绍疫情防控有关情况并视频连线回答记者提问。发布会由省委宣传部副部长李杲主持。

截至 2020 年 2 月 20 日 24 时，浙江省报告新增确诊病例 28 例，死亡 1 例，出院 38 例。其中新增确诊病例中宁波市 1 例，省十里丰监狱 27 例。

问：浙江新增 27 例来自省十里丰监狱，能否介绍相关情况？监狱遇到类似情况该怎么做？

省司法厅副厅长徐晓波：

十里丰监狱一名民警在 1 月 14 日至 19 日去了武汉，但刻意隐瞒继续上班，至 1 月 25 日深夜被发现，1 月 29 日确诊为新冠肺炎。

我们在 1 月 30 日公布了该病例，虽然在专家指导下，及时做了消杀隔离等防控工作，但民警上班时间长，密切接触者多，造成了多名罪犯感染。

2 月 10 日，发现 6 例确诊病例，2 月 11 日向社会公布。2 月 20 日，发现 27 例罪犯确诊病例，并于今天公布，共有罪犯确诊 34 例，其中重症病例一例，没有死亡案例。目前，未发现疫情从监狱内向监狱外扩散。

发现疫情后，我们主要做了以下工作：

一、严格落实隔离措施，监狱实行全封闭管理，所有罪犯一人一间隔离；

- 二、严格开展核酸检测和流调工作，对疫情监区所有罪犯和民警，实行全员核酸检测；
- 三、执行公共卫生标准，严格按照标准消杀垃圾、对污水分类处理等，坚决阻断扩散渠道；
- 四、严格追责问责我厅已派出督察组进驻省十里丰监狱现场督查，监狱长已被免职，公安机关对一名涉事民警立案调查。

20200221F 十里豐刑務所刑務官が武漢訪問の事実を隠蔽：1月25日まで出勤を継続(網易新聞)